

Paritair Comité voor de bewakingsdiensten

Commission paritaire pour les services de garde

*Collectieve arbeidsovereenkomst van
30 oktober 2003*

*Convention collective de travail du
30 octobre 2003*

Statuut van de syndicale afvaardiging en syndicale vorming

Statut de la délégation syndicale et formation syndicale

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE Ier. Champ d'application

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten.

Article 1er. § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de garde.

Onder werknemer wordt verstaan zowel de mannelijke als de vrouwelijke arbeider of bediende.

Par travailleurs on entend aussi bien l'ouvrier ou l'employé masculin ou féminin.

§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle bewakingsondernemingen die een activiteit uitoefenen op Belgisch grondgebied, ongeacht het feit of hun zetel zich in België of in het buitenland bevindt.

§ 2. La présente convention collective de travail s'applique à toutes les entreprises de gardiennage exerçant une activité quelconque sur le territoire belge, qu'elles aient leur siège en Belgique ou à l'étranger.

NEERLEGGING-DÉPOT	REGISTR.-ENREGISTR.
26 -01-2004	24 -02-2004
	NR. N°

70007/101317

HOOFDSTUK II.

Statuut van de syndicale afvaardiging

Afdeling 1. Arbeiders

Art. 2. Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen waar gemiddeld ten minste 5 arbeiders zijn tewerkgesteld en welke onder het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten ressorteren.

Onder het begrip arbeiders worden zowel de arbeiders als arbeidsters begrepen.

Rekening houdend met de verscheidenheid van de feitelijke toestanden welke kunnen worden aangetroffen, moet in elk geval worden beoordeeld hoe er wegens de eigenlijke structuren aanleiding toe bestaat in een vakbondsafvaardiging te voorzien, waarin representatieve leden van de verschillende structuren van de onderneming zijn gegroepeerd.

Art. 3. In elke onderneming mag, volgens de hierna vermelde richtlijnen, een syndicale afvaardiging ingericht worden bij elke technische exploitatie-eenheid overeenkomstig artikelen 19 en 21 van de wet van 20 september 1948 houdende de organisatie van het bedrijfsleven (Belgisch Staatsblad van 27 - 28 september 1948).

De syndicale afvaardiging is samengesteld uit effectieve en plaatsvervangende leden.

CHAPITRE II.

Statut de la délégation syndicale

Section 1er. Ouvriers

Art. 2. La présente section est applicable aux employeurs et aux ouvriers des entreprises où sont occupés en moyenne 5 ouvriers au moins et qui ressortissent à la Commission paritaire pour les services de garde.

On entend par ouvriers, les ouvriers et les ouvrières.

Compte tenu de la diversité des situations de fait susceptibles d'être rencontrées, il convient d'apprécier dans chaque cas, comment, en raison des structures effectivement présentes, il y a lieu de prévoir une délégation syndicale qui groupe des membres représentatifs de différentes structures de l'entreprise.

Art. 3. Il peut être installé dans chaque entreprise, selon les règles précisées ci-après, une délégation syndicale auprès de chaque unité technique d'exploitation telle qu'elle résulte des articles 19 et 21 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie (Moniteur belge du 27-28 septembre 1948).

Les délégations syndicales sont composées de membres effectifs et de membres suppléants.

3

Het aantal syndicale afgevaardigden wordt vastgesteld als volgt :

Effectieve leden :

van 5 tot 50 arbeiders : 2 afgevaardigden;
 van 51 tot 125 arbeiders : 4 afgevaardigden;
 van 126 tot 250 arbeiders : 6 afgevaardigden;
 van 251 tot 375 arbeiders : 8 afgevaardigden;
 van 376 tot 500 arbeiders : 10 afgevaardigden;
 van 501 tot 625 arbeiders : 12 afgevaardigden;
 van 626 tot 750 arbeiders : 14 afgevaardigden;
 van 751 tot 875 arbeiders : 16 afgevaardigden;
 van 876 tot 1000 arbeiders : 18 afgevaardigden.

Boven de 1000 arbeiders, per technische bedrijfs-eenheid, worden 2 bijkomende effectieve mandaten voorzien per schijf van 500 arbeiders.

Plaatsvervangende leden :

Er zijn evenveel plaatsvervangende als effectieve leden. De betrokken syndicale organisaties kiezen hun plaatsvervangende afgevaardigden in eerste instantie onder hun reeds **beschermde** arbeiders. Niettemin kan **elke** syndicale organisatie drie andere nog niet beschermde kandidaten voorstellen per technische exploitatie-eenheid.

Omtrent de **bovenvermelde** grenzen en cijfers kan een gunstiger akkoord in de ondernemingen **gesloten** worden.

Le nombre de délégués syndicaux est fixé comme suit :

Effectifs :

de 5 à 50 ouvriers : 2 délégués;
 de 51 à 125 ouvriers : 4 délégués;
 de 126 à 250 ouvriers : 6 délégués;
 de 251 à 375 ouvriers : 8 délégués;
 de 376 à 500 ouvriers : 10 délégués;
 de 501 à 625 ouvriers : 12 délégués;
 de 626 à 750 ouvriers : 14 délégués;
 de 751 à 875 ouvriers : 16 délégués;
 de 876 à 1.000 ouvriers : 18 délégués.

Au-delà des 1000 travailleurs par unité technique, il est prévu 2 mandats effectifs supplémentaires par tranche de 500 ouvriers.

Suppléants :

Il y a autant de délégués suppléants que d'effectifs. Les organisations syndicales concernées choisissent leurs suppléants d'abord parmi les ouvriers déjà protégés. Toutefois chaque organisation syndicale a la faculté de proposer l'équivalent de trois candidats non encore protégés par unité technique d'exploitation.

Les limites et les chiffres fixés ci-dessus peuvent faire l'objet d'un accord plus favorable au niveau des entreprises.

Bij ontstentenis van een akkoord worden de betwiste gevallen aan het bevoegde paritair comité voor de meest gereede partij ter verzoening voorgelegd.

De partijen verbinden zich ertoe, tijdens de verzoening, naar de meest geschikte maatregelen te zoeken om de bijzondere toestanden in de onderneming op te lossen.

Art. 4. De syndicale afvaardigingen worden opgericht op initiatief van de vakcentrales aangesloten bij één van de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde syndicale organisaties.

Rekening houdend met hun vertegenwoordiging in de onderneming, zullen deze syndicale organisaties het onderling eens zijn om op beroepsvlak degelijke en bekwame kandidaten voor te stellen die over de nodige autoriteit beschikken om hun taken in de beste voorwaarden te volbrengen. Men bedoelt met vertegenwoordiging het aantal effectieve leden. In geval van betwisting wordt de vertegenwoordiging door de voorzitter van het paritair comité gecontroleerd.

De kandidaten zullen bovendien een voldoende kennis bezitten van het specifieke karakter van de ondernemingen en van de sector.

Het voordragen van de kandidaten wordt ter kennis gebracht van het ondernemingshoofd door elke representatieve vakbondsvereniging en dit per aantekend schrijven aan de maatschappelijke zetel van de onderneming.

A défaut d'un accord, les cas litigieux sont soumis à la conciliation de la commission paritaire compétente par la partie la plus diligente.

Les parties s'engagent, lors de la conciliation, à rechercher les solutions les mieux adaptées aux situations particulières dans les entreprises.

Art. 4. Les délégations syndicales sont installées à l'initiative des centrales professionnelles affiliées à l'une des organisations syndicales représentées au sein du Conseil national du travail.

Ces organisations syndicales s'entendent, en tenant compte de leur représentativité dans les entreprises, pour désigner des candidats valables et compétents sur le plan professionnel, disposant de l'autorité nécessaire pour remplir leurs tâches dans les meilleurs conditions. On entend par représentativité le nombre d'affiliés effectifs. En cas de contestation le président de la commission paritaire contrôle le bien fondé de la dite représentativité.

Les candidats auront en outre une connaissance suffisante des spécificités des entreprises et du secteur.

La désignation des candidats est portée à la connaissance du chef d'entreprise par chaque organisation représentative des travailleurs et ce par lettre recommandée à la poste, adressée au siège social de l'entreprise.

Het ondernemingshoofd bericht binnen de vijftien dagen ontvangst van de **mededeling** van de voorgedragen **namen**. Behalve onder voorbehoud, betekent dit bericht van ontvangst de officiële erkenning van de voorgedragen vakbondsafgevaardigden.

Indien het ondernemingshoofd wegens ernstige redenen, tegen één of andere aanwijzing bezwaar heeft, wordt de **procedure als volgt** vastgesteld :

- het ondernemingshoofd **stelt** binnen de bovengemelde termijn van vijftien dagen de betrokken vakvereniging in kennis van zijn bezwaren;

- bij ontstentenis van een akkoord, wordt de zaak door de **meest** gerede partij aan het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten voorgelegd dat na de partijen te hebben gehoord, eventueel bijgestaan door hun raadgever, zijn advies **zal** verlenen;

- binnen de veertien dagen na het advies van het verzoeningsbureau, behoort het de betrokken vakvereniging toe het ondernemingshoofd schriftelijk te berichten van haar eventuele beslissing **om** de aanwijzing van de betrokken kandidaat te handhaven;

- het ondernemingshoofd **mag** in laatste instantie een beroep doen op de arbeidsrechtbank om de annulering van de aanwijzing van de betrokken afgevaardigde te bekomen.

Le chef d'entreprise accuse réception de la communication des noms proposés, dans les quinze jours de la réception de l'avis. Sauf réserve, cet accusé de réception constituera reconnaissance officielle des délégués syndicaux proposés.

Si le chef d'entreprise s'oppose à l'une ou l'autre désignation, en fonction de raisons sérieuses, la procédure est déterminée comme suit :

- le chef d'entreprise fait connaître les raisons de son opposition à l'organisation syndicale concernée, dans le délai de quinze jours cité plus haut;

- à défaut d'accord, l'affaire est portée par la partie la plus diligente devant le bureau de conciliation de la Commission paritaire pour les services de garde qui avisera après avoir entendu les parties, éventuellement assistées de leur conseiller;

- dans les quatorze jours de l'avis émis par le bureau de conciliation, il appartient à l'organisation syndicale concernée, de signifier par écrit au chef d'entreprise, sa décision éventuelle de maintenir la désignation du candidat proposé;

- il appartient toutefois au chef d'entreprise de saisir en dernier ressort le tribunal du travail en vue d'obtenir de celui-ci, l'annulation de la désignation du délégué en gestion.

Art. 5. Om de functie van vakbondsafgevaardigde te kunnen vervullen, moeten de betrokkenen aan de volgende voorwaarden voldoen :

1. ten minste 18 jaar oud zijn op het ogenblik van de aanduiding;
2. ten minste sedert drie maanden in de onderneming zijn tewerkgesteld na de proefperiode. Voor de ondernemingen die minder dan twee jaar bestaan, is voorvermelde termijn van drie maanden niet van toepassing;
3. aangewezen of voorgesteld zijn op initiatief van een vakcentrale aangesloten bij één van de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde vakverenigingen.

Art. 6. Daar de mandaten van de afgevaardigden door de betrokken vakcentrales werden toegekend, delen deze aan de werkgever de eventuele wijzigingen in de aanwijzing van de afgevaardigde mee.

Het mandaat eindigt in geval van ontslag om een door de arbeidsrechtbank erkende dringende reden of wanneer de voorwaarden waarin het bestaan van de vakbondsafvaardigingen wordt geregeld niet meer worden vervuld.

Wanneer de werf waar een syndicaal afgevaardigde gewoonlijk werkt, wordt overgenomen door een andere werkgever, samen met het personeel waaronder die afgevaardigde, zal voorwaarde 2 van artikel 5 van deze overeenkomst niet gesteld worden.

Art. 5. Pour pouvoir remplir la fonction du délégué syndical, les intéressés doivent remplir les conditions suivantes :

1. être âgés d'au moins 18 ans au moment de la désignation;
2. être occupés dans l'entreprise depuis trois mois au moins après la période d'essai. Dans les entreprises constituées depuis moins de deux ans, ce délai de trois mois n'est pas applicable;
3. être désignés ou présentés à l'initiative d'une des centrales professionnelles affiliées à l'une des organisations syndicales représentées au Conseil national du travail.

Art. 6. Les mandats des délégués étant conférés par les organisations syndicales intéressées, celles-ci signalent à l'employeur les modifications à y apporter le cas échéant.

Le mandat prend fin en cas de licenciement pour motifs graves reconnus par le tribunal du travail ou lorsque les conditions réglementant l'existence des délégations syndicales ne sont plus remplies.

Lorsque le chantier où un délégué syndical travaille habituellement est repris par un autre employeur, avec le personnel dont le délégué fait partie, la condition 2 de l'article 5 n'est pas exigée.

In dat geval zal de betrokken vakbondsorganisatie deze afgevaardigde **mogen** voorstellen bij de nieuwe werkgever waardoor de beschikkingen van artikel 4 van deze overeenkomst in werking worden gesteld.

Dans ce cas, l'organisation syndicale concernée pourra présenter le délégué chez le nouvel employeur, entraînant ainsi la mise en application immédiate de l'article 4 ci-dessus.

Nochtans, als de afgevaardigde niet wenst overgeplaatst te worden naar de werkgever die de werf overgenomen heeft, doet de uittredende werkgever zijn best om hem naar een andere werf of afdeling over te plaatsen.

Toutefois, si le délégué ne souhaite pas être transféré chez l'employeur qui a repris le chantier, l'employeur sortant mettra tout en oeuvre pour le reclasser sur un autre chantier et/ou département.

Art. 7. De erkende effectieve en plaatsvervangende vakbondsafgevaardigden, evenals de afgevaardigden voor wie de aanvaardingsprocedure voorzien in artikel 4 van deze overeenkomst **loopt**, genieten de bescherming die bij de artikelen 18, 19 en 20 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5, gesloten op 24 mei 1971 in de Nationale Arbeidsraad is voorzien ten gunste van de leden van de vakbondsafvaardiging (bericht van neerlegging, Belgisch Staatsblad van 1 juli 1971).

Art. 7. Les délégués syndicaux reconnus effectifs et suppléants, ainsi que les délégués pour lesquels la procédure d'acceptation prévue à l'article 4 est en cours, bénéficient de la protection accordée aux membres de la délégation syndicale par les articles 18, 19 et 20 de la convention collective de travail n°5 conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail (avis de dépôt au Moniteur belge du 1er juillet 1971).

De afgevaardigde wiens mandaat door zijn organisatie of door de rechtbank wordt ingetrokken verliest de in dit artikel beoogde bescherming vanaf de dag van intrekking of annulering van het mandaat.

Le délégué dont le mandat est retiré par son organisation ou par le tribunal du travail, perd la protection visée dans cet article à partir du retrait ou de l'annulation.

De afgevaardigde die van zijn mandaat afziet, verliest de beoogde bescherming vanaf de datum van zijn afstand.

Le délégué qui renonce à son mandat perd la protection visée à partir de la date de renonciation.

Art. 8. De syndicale delegatie is bevoegd voor alle arbeiders die afhangen van de betrokken technische exploitatieeenheid.

Art. 8. La délégation syndicale est compétente pour tous les ouvriers dépendant de l'unité technique d'exploitation concernée.

De bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging heeft betrekking op de volgende zaken :

- a) Het **tornen** aan de **fundamentele** beginselen van de nationale **overeenkomst** van 16 - 17 juni 1947 **betreffende** de algemene principes van het statuut der **vakbondsafvaardigingen** en van de collectieve **arbeidsovereenkomst gesloten** op 24 **mei** 1971 in de Nationale Arbeidsraad betreffende het statuut van de vakbondsafvaardigingen van het personeel van de ondernemingen.
- b) De toepassing van de sociale wetgeving, van de huishoudelijke reglementen van de **onderneming** en van de collectieve en individuele arbeidsovereenkomsten.
- c) De toepassing van de loonbedragen en van de regels van de classificatie overeenkomstig de vigerende wettelijke of overeengekomen bepalingen op het personeel van de onderneming.
- d) De syndicale afvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger te worden ontvangen naar aanleiding van ieder geschil of betwisting van collectieve aard, die in de onderneming voorkomt. Hetzelfde recht komt haar toe wanneer geschillen of betwistingen dreigen uit te breken.

La compétence de la délégation syndicale s'étend aux questions concernant :

- a) Les atteintes aux principes fondamentaux énoncés par l'accord national des 16-17 juin 1947 relatif aux principes généraux du statut des délégations syndicales du personnel des entreprises et dans la convention collective de travail conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail, concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises.
- b) L'application de la législation sociale, des règlements d'ordre intérieur de l'entreprise, des conventions collectives de travail et des contrats de travail individuels.
- c) L'application au personnel de l'entreprise des taux de salaires et des règles de classification dans le cadre des dispositions légales ou conventionnelles en vigueur.
- d) La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant, à l'occasion de tout litige collectif survenant dans l'entreprise. Le **même** droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends.

- e) Iedere individuele klacht wordt door de betrokken werknemer, desgewenst met bijstand van een syndicale afgevaardigde naar zijn keuze, langs de gewone hiërarchische weg voorgelegd. Een syndicale afvaardiging heeft het recht te worden ontvangen naar aanleiding van alle geschillen of betwistingen van individuele aard die langs die weg niet kunnen worden opgelost. Het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger zal deze syndicale afvaardiging zo spoedig mogelijk ontvangen en dit ten laatste binnen de acht dagen die volgen op het indienen van de aanvraag. In beide gevallen duidt elke syndicale organisatie vertegenwoordigd in de syndicale afvaardiging haar woordvoerders aan.
- f) In dringende gevallen wordt de syndicale afvaardiging binnen de drie werkdagen ontvangen door het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger. De directie kan de syndicale afvaardiging samenroepen als zij dit nodig acht.
- g) Als een probleem betreffende de onderneming in haar geheel en dat betrekking heeft op één van de specifieke bevoegdheden van de syndicale afvaardigingen zoals bepaald in de hoger vernoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 1971 moet besproken worden, dan zal het een nationale vergadering van de syndicale afvaardigingen zo spoedig mogelijk bijeen roepen.
- h) De plaatsvervangende afgevaardigden treden slechts op als het effectieve lid afwezig is of verhinderd is om zijn mandaat uit te voeren om welke reden ook. Het effectieve lid informeert de hiërarchie over zijn afwezigheid en verwtigt een plaatsvervangend lid dat hem moet vervangen. Deze laatste verwtigt zo snel mogelijk ook zijn hiërarchie zodat de werkgever de dienst kan regelen die de plaatsvervanger had moeten doen.
- e) Toute réclamation individuelle est présentée, en suivant la voie hiérarchique habituelle, par le travailleur intéressé assisté, s'il le demande, par le délégué syndical de son choix. Une délégation a le droit d'être reçue à l'occasion de tous les litiges ou différends de caractère individuel qui n'ont pu être résolus par cette voie. Le chef d'entreprise ou son représentant recevra cette délégation le plus rapidement possible et au plus tard dans les huit jours de la réception de la demande. Dans les deux cas chaque organisation, représentée au sein de la délégation, désigne ses porte-parole.
- f) Dans les cas urgents une délégation sera reçue au plus tard dans les trois jours ouvrables par le chef d'entreprise ou son représentant. En cas de besoin, la Direction peut convoquer la délégation syndicale.
- g) Si un problème concernant l'intégralité de l'entreprise et relatif à une des compétences spécifiques des délégations syndicales, telles que définies dans la convention collective de travail du 24 mai 1971 précitée, doit être débattu, une réunion nationale des délégations syndicales sera convoquée dans les meilleurs délais.
- h) Les délégués suppléants interviennent lorsqu'un délégué effectif est absent ou empêcher d'exercer son mandat pour quelque motif que ce soit. Le délégué effectif informe la hiérarchie de son absence. Il prévient un délégué suppléant pour le remplacer. Celui-ci en informe aussi sa hiérarchie dans le meilleur délai, afin que l'employeur puisse organiser le service là où le suppléant doit être remplacé.

i) Bij ontstentenis van een **ondernemingsraad** en/of een comité voor preventie en **bescherming op het werk neemt** de syndicale afvaardiging de bevoegdheden, rechten en plichten van deze organen over en de syndicale afgevaardigden genieten dan ook de bescherming aan de **leden** van deze organen toegekend door het artikel 21, par. 2 tot 8 van de wet van 20 september 1948 houdende de organisatie van het bedrijfsleven.

i) En cas de non-existence d'un conseil d'entreprise et/ou d'un comité pour la prévention et la protection au travail, la délégation syndicale assume les compétences, droits et missions de ces organes et les délégués syndicaux bénéficient alors des protections accordées aux membres de ces mêmes organes par l'article 21, par. 2 à 8 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Als één derde van de vakbondsafvaardiging er schriftelijk **om** vraagt, kunnen er buitengewone vergaderingen plaatsvinden. In dergelijk **geval** wordt de voorgestelde agenda bij de uitnodiging gevoegd. De buitengewone vergadering wordt gehouden binnen de vijftien dagen na indiening van het verzoek bij het ondernemingshoofd.

Si un tiers de la délégation syndicale le demande, par écrit, des réunions extraordinaires peuvent avoir lieu. Dans ce cas l'ordre du jour proposé est joint à la convocation. La réunion extraordinaire a lieu dans les quinze jours qui suivent l'introduction de la demande auprès du chef d'entreprise.

Art. 9. Voor de hieronder vermelde uren en binnen de voorziene grenzen, is de werkgever het normale **loon** verschuldigd aan de afgevaardigde.

Art. 9. Pour les heures reprises ci-dessous et dans les limites prévues, l'employeur prend en charge la rémunération normale du délégué.

De uren besteed aan erkende syndicale activiteiten moeten betrokken worden bij de berekening van de uren ter berekening van het gemiddelde maandinkomen, zoals bepaald in de van toepassing zijnde collectieve arbeidsovereenkomst.

Les heures consacrées aux activités syndicales acceptées sont incluses dans le total des heures servant à déterminer le revenu minimum mensuel garanti prévu par la convention collective de travail ac hoc.

Het gaat om :

Il s'agit de :

a) De **tijd** besteed aan op ondernemingsvlak beslissingen of toegelaten syndicale vergaderingen;

a) Le temps consacré aux réunions syndicales décidées ou autorisées dans l'entreprise;

b) De **tijd** besteed aan de verplaatsingen met het oog op het bijwonen van de vergaderingen op ondernemingsvlak van de syndicale afvaardiging op **uitdrukkelijke** voorwaarde dat die verplaatsingen binnen de normale prestatie-uren gebeuren. De gebeurlijke reiskosten zijn in dit geval ten laste van de werkgever;

c) De **tijd** besteed aan het uitvoeren van syndicale opdrachten en/of taken. In het geval dat de normale regels niet worden gerespecteerd **zal** er naar een oplossing gezocht worden met de verantwoordelijke **regionale** secretarissen;

d) De tijd besteed aan syndicale **vorming** en aan syndicale vergaderingen **vreemd** aan de onderneming met een maximum van acht dagen (van maximum 8 uur **elk**) per kalenderjaar en per effectief mandaat, conform de bepalingen van sectorale akkoorden betreffende de syndicale vorming.

Art. 10. Afgevaardigden kunnen tijdens de vergaderingen met de directie voorzien in artikel 9, a), worden aangewezen **om** binnen de **maand** de hun opgedragen taken te volbrengen.

De **aldus** aangewezen afgevaardigden zullen over de nodige tijd beschikken ten einde hun toe te laten die uit te oefenen. De nodige tijd zal bepaald worden in overleg met het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger.

b) Les heures consacrées par les délégués aux déplacements nécessaires pour participer aux réunions de la délégation syndicale, à la condition expresse que ces déplacements s'effectuent pendant les heures de prestations. Les frais de déplacement sont à charge de la société dans ce cas;

c) Le temps consacré à l'exercice de missions et/ou de tâches syndicales. En cas de non respect des règles normales, une solution devra être trouvée avec les secrétaires régionaux responsables;

d) Le temps consacré à la formation syndicale et aux réunions extérieures à l'entreprise avec un maximum de huit jours (8 heures par jour maximum) par année civile et par mandat effectif, conformément aux dispositions contenues dans les accords sectoriels en matière de formation syndicale.

Art. 10 - Au cours des réunions avec la direction prévues à l'article 9, a) des délégués peuvent être désignés pour effectuer, dans le mois, des tâches qui leur sont confiées.

Les délégués ainsi désignés auront le droit de disposer du temps nécessaire pour les effectuer. Le temps nécessaire sera déterminé en accord avec le chef d'entreprise ou son représentant.

In geval van problemen met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden bij de klant zijn bezoeken door de syndicale afgevaardigden aan de betrokken werven toegelaten na overleg met de plaatselijke vertegenwoordiger van de directie. In geval van weigering zal het geschil beslecht worden door het hogere hiërarchische niveau.

Deze verschillende prestaties worden vergoed op grond van wat de betrokkenen hadden verdiend als ze normaal hadden gewerkt.

De vergaderingen die plaatsvinden buiten het normale uurrooster worden vergoed aan het normale uurloon.

De werkgever neemt de eventuele verplaatsingskosten ten laste.

De werkgever stelt de syndicale afvaardiging een aangepast lokaal ter beschikking.

Art. 11. De syndicale afvaardiging moet over de nodige tijd en faciliteiten beschikken om het personeel degelijk te informeren over belangrijke gebeurtenissen en voorstellen van professionele of van syndicale aard. De wijze en het tijdstip waarop die informatie moet verstrekt worden, moet overeen gekomen worden op het vlak van de onderneming.

En cas de problèmes relatifs aux conditions de travail chez le client, les visites des délégués syndicaux sur les chantiers concernés sont autorisées en concertation avec le représentant régional de la direction. En cas de refus, le différend sera réglé par l'échelon hiérarchique supérieur.

Ces diverses prestations seront rémunérées sur base de ce qu'ils auraient gagné s'ils avaient travaillé normalement.

Les réunions qui ont lieu, en dehors de l'horaire normal de travail, seront rémunérées au taux horaire normal.

Les frais de déplacement éventuels sont à charge de l'employeur.

Un local adapté est mis à la disposition de la délégation par employeur.

Art. 11. La délégation syndicale doit disposer du temps et des facilités nécessaires pour informer convenablement le personnel des événements importants et des propositions de nature professionnelle ou syndicale. La manière et le moment où cette information doit être donnée, doivent faire l'objet d'un accord au niveau de l'entreprise.

Art. 12. Wanneer er niettegenstaande de bemiddeling van een vakbondsafvaardiging geen akkoord kan worden bereikt om een geschil te beslechten, dan wordt het onderzoek van de betwiste punten verder gezet door een beroep te doen op de plaatselijke vertegenwoordigers van de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties welke deze overeenkomst hebben ondertekend.

Als het geschil niet kan worden beslecht, wordt het door de meest gereede partij ter kennis gebracht van de voorzitter van het paritair comité.

De voorzitter treft alle praktische maatregelen om de betrokken partijen tot verzoening te brengen, door ze eventueel op te roepen tot een vergadering van een beperkt comité van het paritair comité.

Afdeling 2. Bedienden

Art. 13. Deze afdeling is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen waar gemiddeld ten minste 5 bedienden zijn tewerkgesteld en welke onder het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten ressorteren.

Onder het begrip bedienden worden zowel de mannelijke en vrouwelijke bedienden begrepen.

Art. 12. Lorsque l'intervention d'une délégation syndicale n'a pas permis d'aboutir à un accord pour le règlement d'un différend, l'examen des questions en cause est poursuivi, en faisant appel aux représentants locaux des organisations patronales et syndicales intéressées, signataires de la présente convention collective de travail.

Si le conflit ne peut recevoir de solution, il est porté à la connaissance du président de la commission paritaire par la partie la plus diligente.

Le président prend toutes les mesures pratiques pour conduire les parties en cause à la conciliation en les convoquant éventuellement devant un comité restreint de la commission paritaire.

Section 2. Employés

Art. 13. La présente section est applicable aux employeurs et aux employés des entreprises où sont occupés en moyenne 5 employés au moins et qui ressortissent à la Commission paritaire pour les services de garde.

On entend par employés, les employés et les employées.

Rekening houdend met de verscheidenheid van de feitelijke toestanden welke kunnen worden aangetroffen, moet in elk geval worden beoordeeld hoe er wegens de eigenlijke structuren aanleiding toe bestaat in een vakbondsafvaardiging te voorzien, waarin representatieve leden van de verschillende structuren van de onderneming zijn gegroepeerd.

Art. 14. In elke onderneming mag, volgens de hierna vermelde richtlijnen, een syndicale afvaardiging ingericht worden bij elke technische exploitatieeenheid overeenkomstig artikelen 19 en 21 van de wet van 20 september 1948 houdende de organisatie van het bedrijfsleven (Belgisch Staatsblad van 27 - 28 september 1948).

De syndicale afvaardiging is samengesteld uit effectieve en plaatsvervangende leden.

Het aantal syndicale afgevaardigden wordt vastgesteld als volgt :

Effectieve leden :

van 5 tot 50 bedienden : 2 afgevaardigden;
 van 51 tot 125 bedienden : 4 afgevaardigden;
 van 126 tot 250 bedienden : 6 afgevaardigden;
 van 251 tot 375 bedienden : 8 afgevaardigden;
 van 376 tot 500 bedienden : 10 afgevaardigden;
 van 501 tot 625 bedienden : 12 afgevaardigden;
 van 626 tot 750 bedienden : 14 afgevaardigden;
 van 751 tot 875 bedienden : 16 afgevaardigden;
 van 876 tot 1000 bedienden : 18 afgevaardigden;
 1 001 en meer bedienden : 20 afgevaardigden.

Compte tenu de la diversité des situations de fait susceptibles d'être rencontrées, il convient d'apprécier dans chaque cas, comment, en raison des structures effectivement présentes, il y a lieu de prévoir une délégation syndicale qui groupe des membres représentatifs de différentes structures de l'entreprise.

Art. 14. Il peut être installé dans chaque entreprise, selon les règles précisées ci-après, une délégation syndicale auprès de chaque unité technique d'exploitation telle qu'elle résulte des articles 19 et 21 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie (Moniteur belge du 27-28 septembre 1948).

Les délégations syndicales sont composées de membres effectifs et de membres suppléants.

Le nombre de délégués syndicaux est fixé comme suit :

Effectifs :

de 5 à 50 employés : 2 délégués;
 de 51 à 125 employés : 4 délégués;
 de 126 à 250 employés : 6 délégués;
 de 251 à 375 employés : 8 délégués;
 de 376 à 500 employés : 10 délégués;
 de 501 à 625 employés : 12 délégués;
 de 626 à 750 employés : 14 délégués;
 de 751 à 875 employés : 16 délégués;
 de 876 à 1.000 employés : 18 délégués;
 1 001 employés et au-delà : 20 délégués.

Plaatsvervangende leden :

Er zijn evenveel plaatsvervangende als effectieve leden. De betrokken syndicale organisaties kiezen hun plaatsvervangende afgevaardigden in eerste instantie onder hun reeds **beschermde** bedienden. Niettemin kan elke syndicale organisatie drie andere nog niet beschermde kandidaten voorstellen per technische exploitatieeenheid.

Omtrent de **bovenvermelde** grenzen en cijfers kan een gunstiger akkoord in de ondernemingen gesloten worden.

Bij ontstentenis van een akkoord worden de betwiste gevallen aan het bevoegde paritair comité voor de **meest** gerede partij ter verzoening voorgelegd.

De partijen verbinden zich ertoe, tijdens de verzoening, naar de meest geschikte maatregelen te zoeken om de bijzondere toestanden in de onderneming op te lossen.

Art. 15. De syndicale afvaardigingen worden opgericht op initiatief van de vakcentrales aangesloten bij één van de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde syndicale organisaties.

Suppléants :

Il y a autant de délégués suppléants que d'effectifs. Les organisations syndicales concernées choisissent leurs suppléants d'abord parmi les employés déjà protégés. Toutefois chaque organisation syndicale a la faculté de proposer l'équivalent de trois candidats non encore protégés par unité technique d'exploitation.

Les limites et les chiffres fixés ci-dessus peuvent faire l'objet d'un accord plus favorable au niveau des entreprises.

A défaut d'un accord, les cas litigieux sont soumis à la conciliation de la commission paritaire compétente par la partie la plus diligente.

Les parties s'engagent, lors de la conciliation, à rechercher les solutions les mieux adaptées aux situations particulières dans les entreprises.

Art. 15. Les délégations syndicales sont installées à l'initiative des centrales professionnelles affiliées à l'une des organisations syndicales représentées au sein du Conseil national du travail.

Rekening houdend met hun vertegenwoordiging in de **onderneming**, zullen deze syndicale **organisaties** het onderling eens zijn om op beroepsvlak degelijke en bekwame kandidaten voor te stellen die over de nodige autoriteit beschikken om hun taken in de beste voorwaarden te volbrengen. Men bedoelt met vertegenwoordiging het aantal **effectieve leden**. In geval van betwisting wordt de vertegenwoordiging door de Voorzitter van het paritair comité gecontroleerd.

De kandidaten zullen bovendien een voldoende kennis bezitten van het specifieke karakter van de ondernemingen en van de sektor.

Het voordragen van de kandidaten wordt ter kennis gebracht van het **ondernemingshoofd** door **elke** representatieve vakbondsvereniging en dit per aangetekend schrijven aan de **maatschappelijke zetel** van de onderneming.

Het ondernemingshoofd bericht binnen de vijftien dagen ontvangst van de mededeling van de voorgedragen **namen**. Behalve onder voorbehoud, betekent dit bericht van ontvangst de officiële erkenning van de voorgedragen vakbondsafgevaardigden.

Indien het ondernemingshoofd wegens ernstige redenen, tegen één of andere aanwijzing bezwaar heeft, wordt de **procedure** als volgt vastgesteld :

- het ondernemingshoofd **stelt** binnen de bovvermelde **termijn** van vijftien dagen de betrokken vakvereniging in kennis van zijn bezwaren;

Ces organisations syndicales s'entendent, en tenant compte de leur représentativité dans les entreprises, pour désigner des candidats valables et compétents sur le plan professionnel, disposant de l'autorité nécessaire pour remplir leurs tâches dans les meilleures conditions. On entend par représentativité le nombre d'affiliés effectifs. En cas de contestation le président de la commission paritaire contrôle le bien fondé de ladite représentativité.

Les candidats auront en outre une connaissance suffisante des spécificités des entreprises et du secteur.

La désignation des candidats est portée à la connaissance du chef d'entreprise par chaque organisation représentative des travailleurs et ce par lettre recommandée à la poste, adressée au siège social de l'entreprise.

Le chef d'entreprise accuse réception de la communication des noms proposés, dans les quinze jours de la réception de l'avis. Sauf réserve, cet accusé de réception constituera reconnaissance officielle des délégués syndicaux proposés.

Si le chef d'entreprise s'oppose à l'une ou l'autre désignation, en fonction de raisons sérieuses, la procédure est déterminée comme suit :

- le chef d'entreprise fait connaître les raisons de son opposition à l'organisation syndicale concernée, dans le délai de quinze jours cité plus haut;

- bij ontstentenis van een **akkoord**, wordt de zaak door de **meest** gerede partij aan het verzoeningsbureau van het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten voorgelegd dat na de partijen te hebben gehoord, eventueel **bijgestaan** door hun raadgever, zijn advies **zal** verlenen;

- binnen de veertien dagen na het advies van het verzoeningsbureau, behoort het de betrokken vakvereniging toe het ondernemingshoofd schriftelijk te berichten van haar eventuele beslissing **om** de aanwijzing van de betrokken kandidaat te handhaven;

- het ondernemingshoofd **mag** in laatste instantie een beroep doen op de arbeidsrechtbank om de annulering van de aanwijzing van de betrokken afgevaardigde te bekomen.

Art. 16. Om de functie van vakbondsafgevaardigde te kunnen vervullen, **moeten** de betrokkenen aan de volgende voorwaarden voldoen :

1. ten **minste** 18jaar oud zijn op het ogenblik van de aanduiding;
2. ten minste sedert drie maanden in de onderneming zijn tewerkgesteld na de proefperiode. Voor de ondernemingen die **minder** dan twee jaar bestaan, is **voorvermelde termijn** van drie maanden niet van toepassing;
3. aangewezen of voorgesteld zijn op initiatief van een vakcentrale aangesloten bij één van de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde vakverenigingen.

- à défaut d'accord, l'affaire est portée par la partie la plus diligente devant le bureau de conciliation de la Commission paritaire pour les services de garde qui avisera après avoir entendu les parties, éventuellement assistées de leur conseiller;

- dans les quatorze jours de l'avis émis par le bureau de conciliation, il appartient à l'organisation syndicale concernée, de signifier par écrit au chef d'entreprise, sa décision éventuelle de maintenir la désignation du candidat proposé;

- il appartient toutefois au chef d'entreprise de saisir en dernier ressort le tribunal du travail en vue d'obtenir de celui-ci, l'annulation de la désignation du délégué en question.

Art. 16. Pour pouvoir remplir la fonction du délégué syndical, les intéressés doivent remplir les conditions suivantes :

1. être âgés d'au moins 18 ans au moment de la désignation;
2. être occupés dans l'entreprise depuis trois mois au moins après la période d'essai. Dans les entreprises constituées depuis moins de deux ans, ce délai de trois mois n'est pas applicable;
3. être désignés ou présentés à l'initiative d'une des centrales professionnelles affiliées à l'une des organisations syndicales représentées au Conseil national du travail.

Art. 17. Daar de mandaten van de afgevaardigden door de betrokken vakcentrales werden toegekend, **delen** deze aan de werkgever de eventuele wijzigingen in de aanwijzing van de afgevaardigde **mee**.

Het mandaat eindigt in **geval** van ontslag **om** een door de arbeidsrechtbank erkende dringende reden of wanneer de voorwaarden waarin het bestaan van de vakbondsafvaardigingen wordt geregeld **niet** meer worden vervuld.

Wanneer de werf waar een syndicaal afgevaardigde gewoonlijk werkt, wordt overgenomen door een andere werkgever, **samen** met het personeel waaronder die afgevaardigde, zal voorwaarde 2 van artikel 16 van deze overeenkomst niet gesteld worden.

In dat geval zal de betrokken vakbondsorganisatie deze afgevaardigde **mogen** voorstellen bij de nieuwe werkgever waardoor de beschikkingen van artikel 15 van deze overeenkomst in werking worden gesteld.

Nochtans, als de afgevaardigde niet wenst overgeplaatst te worden naar de werkgever die de werf overgenomen heeft, doet de uittreedende werkgever zijn best om hem naar een andere werf of afdeling over te plaatsen.

Art. 18. De erkende effectieve en plaatsvervangende vakbondsafgevaardigden, evenals de afgevaardigden voor wie de aanvaardingsprocedure voorzien in artikelen 3 en 14 van deze overeenkomst **loopt**, genieten de **bescherming** die bij de artikelen 18, 19 en 20 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5, gesloten op 24 mei 1971 in de Nationale Arbeidsraad is voorzien ten gunste van de **leden** van de vakbondsafvaardiging (bericht van neerlegging, Belgisch Staatsblad van 1 juli 1971).

Art. 17. Les mandats des délégués étant conférés par les organisations syndicales intéressées, celles-ci signalent à l'employeur les modifications à y apporter le cas échéant.

Le mandat prend fin en cas de licenciement pour motifs graves reconnus par le tribunal du travail ou lorsque les conditions réglementant l'existence des délégations syndicales ne sont plus remplies.

Lorsque le chantier où un délégué syndical travaille habituellement est repris par un autre employeur, avec le personnel dont le délégué fait partie, la condition 2 de l'article 16 n'est pas exigée.

Dans ce cas, l'organisation syndicale concernée pourra présenter le délégué chez le nouvel employeur, entraînant ainsi la mise en application immédiate de l'article 15 ci-dessus.

Toutefois, si le délégué ne souhaite pas être transféré chez l'employeur qui a repris le chantier, l'employeur sortant mettra tout en oeuvre pour le reclasser sur un autre chantier et/ou département.

Art. 18. Les délégués syndicaux reconnus effectifs et suppléants, ainsi que les délégués pour lesquels la procédure d'acceptation prévue aux articles 3 et 14 est en cours, bénéficient de la protection accordée aux membres de la délégation syndicale par les articles 18, 19 et 20 de la convention collective de travail n°5 conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail (avis de dépôt au Moniteur belge du 1er juillet 1971).

19

De afgevaardigde wiens mandaat door zijn organisatie of door de rechtbank wordt ingetrokken verliest de in dit artikel beoogde bescherming vanaf de dag van intrekking of annulering van het mandaat.

Le délégué dont le mandat est retiré par son organisation ou par le tribunal du travail, perd la protection visée dans cet article à partir du retrait ou de l'annulation.

De afgevaardigde die van zijn mandaat afziet, verliest de beoogde bescherming vanaf de datum van zijn afstand.

Le délégué qui renonce à son mandat perd la protection visée à partir de la date de renonciation.

Art. 19. De syndicale delegatie is bevoegd voor alle bedienden die afhangen van de betrokken technische exploitatieeenheid.

Art. 19. La délégation syndicale est compétente pour tous les employés dépendant de l'unité technique d'exploitation concernée.

De bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging heeft betrekking op de volgende zaken :

La compétence de la délégation syndicale s'étend aux questions concernant :

- a) Het tornen aan de fundamentele beginselen van de nationale overeenkomst van 16 - 17 juni 1947 betreffende de algemene principes van het statuut der vakbondsafvaardigingen en van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 24 mei 1971 in de Nationale Arbeidsraad betreffende het statuut van de vakbondsafvaardigingen van het personeel van de ondernemingen;
- b) De toepassing van de sociale wetgeving, van de huishoudelijke reglementen van de onderneming en van de collectieve en individuele arbeidsovereenkomsten;
- c) De toepassing van de wetten en van de regels van de classificatie overeenkomstig de vigerende wettelijke of overeengekomen bepalingen op het personeel van de onderneming;

- a) Les atteintes aux principes fondamentaux énoncés par l'accord national des 16-17 juin 1947 relatif aux principes généraux du statut des délégations syndicales du personnel des entreprises et dans la convention collective de travail conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail, concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises;
- b) L'application de la législation sociale, des règlements d'ordre intérieur de l'entreprise, des conventions collectives de travail et des contrats de travail individuels;
- c) L'application au personnel de l'entreprise des taux de salaires et des règles de classification dans le cadre des dispositions légales ou conventionnelles en vigueur.

- d) De syndicale afvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger te worden ontvangen naar aanleiding van ieder geschil of betwisting van collectieve aard, die in de onderneming voorkomt. Hetzelfde recht komt haar toe wanneer geschillen of betwistingen dreigen uit te breken;
- e) Iedere individuele klacht wordt door de betrokken werknemer, desgewenst met bijstand van een syndicale afgevaardigde naar zijn keuze, langs de gewone hiërarchische weg voorgelegd. Een syndicale afvaardiging heeft het recht te worden ontvangen naar aanleiding van alle geschillen of betwistingen van individuele aard die langs die weg niet kunnen worden opgelost. Het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger zal deze syndicale afvaardiging zo spoedig mogelijk ontvangen en dit ten laatste binnen de acht dagen die volgen op het indienen van de aanvraag. In beide gevallen duidt elke syndicale organisatie vertegenwoordigd in de syndicale afvaardiging haar woordvoerders aan;
- f) In dringende gevallen wordt de syndicale afvaardiging binnen de drie werkdagen ontvangen door het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger. De directie kan de syndicale afvaardiging samenroepen als zij dit nodig acht;
- g) Als een probleem betreffende de onderneming in haar geheel en dat betrekking heeft op één van de specifieke bevoegdheden van de syndicale afvaardigingen zoals bepaald in de hoger vernoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 1971 moet besproken worden, dan zal het een nationale vergadering van de syndicale afvaardigingen zo spoedig mogelijk bijeen roepen;
- d) La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant, à l'occasion de tout litige collectif survenant dans l'entreprise. Le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends;
- e) Toute réclamation individuelle est présentée, en suivant la voie hiérarchique habituelle, par le travailleur intéressé assisté, s'il le demande, par le délégué syndical de son choix. Une délégation a le droit d'être reçue à l'occasion de tous les litiges ou différends de caractère individuel qui n'ont pu être résolus par cette voie. Le chef d'entreprise ou son représentant recevra cette délégation le plus rapidement possible et au plus tard dans les huit jours de la réception de la demande. Dans les deux cas chaque organisation, représentée au sein de la délégation, désigne ses porte-parole;
- f) Dans les cas urgents une délégation sera reçue au plus tard dans les trois jours ouvrables par le chef d'entreprise ou son représentant. En cas de besoin, la direction peut convoquer la délégation syndicale;
- g) Si un problème concernant l'intégralité de l'entreprise et relatif à une des compétences spécifiques des délégations syndicales, telles que définies dans la convention collective de travail du 24 mai 1971 précitée, doit être débattu, une réunion nationale des délégations syndicales sera convoquée dans les meilleurs délais;

h) De plaatsvervangende afgevaardigden treden slechts op als het **effectieve lid afwezig** is of verhinderd is **om** zijn mandaat uit te voeren **om welke** reden ook. Het effectieve lid informeert de **hiërarchie** over zijn afwezigheid en verwittigt een plaatsvervangend lid dat hem **moet** vervangen. Deze laatste verwittigt zo **snel mogelijk** ook zijn **hiërarchie** zodat de werkgever de dienst kan regelen die de plaatsvervanger had **moeten** doen;

i) Bij ontstentenis van een ondernemingsraad **en/of** een comité voor veiligheid, gezondheid of verfraaiing van de werkplaatsen **neemt** de syndicale afvaardiging de bevoegdheden, rechten en plichten van deze organen over en de syndicale afgevaardigden genieten dan ook de **bescherming** aan de **leden** van deze organen toegekend door het artikel 21, par. 2 tot 8 van de wet van 20 september 1948 houdende de organisatie van het bedrijfsleven.

Als één derde van de vakbondsafvaardiging er schriftelijk om vraagt, kunnen er buitengewone vergaderingen plaatsvinden. In dergelijk **geval** wordt de voorgestelde agenda bij de uitnodiging gevoegd.

De buitengewone vergadering wordt gehouden binnen de vijftien dagen na indiening van het verzoek bij het ondernemingshoofd.

Art. 20. Voor de hieronder vermelde uren en binnen de voorziene grenzen, is de werkgever het normale loon verschuldigd aan de afgevaardigde.

h) Les délégués suppléants interviennent lorsqu'un délégué effectif est absent ou empêché d'exercer son mandat pour quelque motif que ce soit. Le délégué effectif informe la hiérarchie de son absence. Il prévient un délégué suppléant pour le remplacer. Celui-ci en informe aussi sa hiérarchie dans le meilleur délai, afin que l'employeur puisse organiser le service là où le suppléant doit être remplacé;

i) En cas de non-existence d'un conseil d'entreprise et/ou d'un comité pour la prévention et la protection au travail, la délégation syndicale assume les compétences, droits et missions de ces organes et les délégués syndicaux bénéficient alors des protections accordées aux membres de ces mêmes organes par l'article 21, par. 2 à 8 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Si un tiers de la délégation syndicale le demande, par écrit, des réunions extraordinaires peuvent avoir lieu. Dans ce cas l'ordre du jour proposé est joint à la convocation.

La réunion extraordinaire a lieu dans les quinze jours qui suivent l'introduction de la demande auprès du chef d'entreprise.

Art. 20. Pour les heures reprises ci-dessous et dans les limites prévues, l'employeur prend en charge la rémunération normale du délégué.

De uren besteed aan erkende syndicale activiteiten **moeten** betrokken worden bij de berekening van de uren ter berekening van het **gemiddelde maandinkomen**, zoals bepaald in de van toepassing zijnde collectieve arbeidsovereenkomst.

Les heures consacrées aux activités syndicales acceptées sont incluses dans le total des heures servant à déterminer le revenu minimum mensuel garanti prévu par la convention collective de travail ad hoc.

Het gaat om :

Il s'agit de :

- a) De tijd besteed aan op ondernemingsvlak besliste of toegelaten syndicale vergaderingen;
 - b) De tijd besteed aan de verplaatsingen met het oog op het bijwonen van de vergaderingen op ondernemingsvlak van de syndicale afvaardiging op uitdrukkelijke voorwaarde dat die verplaatsingen binnen de normale prestatie-uren gebeuren. De gebeurlijke reiskosten zijn in dit geval ten laste van de werkgever;
 - c) De tijd besteed aan het uitvoeren van syndicale opdrachten en/of taken. In het geval dat de normale regels niet worden gerespecteerd zal er naar een oplossing gezocht worden met de verantwoordelijke regionale secretarissen;
 - d) De tijd besteed aan syndicale vorming en aan syndicale vergaderingen vreemd aan de onderneming met een maximum van acht dagen (van maximum 8 uur elk) per kalenderjaar en per effectief mandaat, conform de toelating tot deelname aan dergelijke activiteiten moeten minstens tien dagen vooraf schriftelijk gevraagd worden. De deelname van de afgevaardigde aan de bedoelde vormingen en vergaderingen moet verrechtvaardigd worden aan de hand van een attest van de vakvereniging waarvan de betrokkene afhangt. De afgevaardigden kunnen, binnen de grenzen hierboven voorzien, deelnemen aan de sectoriele, intersectoriele, Europese of internationale vergaderingen en of vormingen.
- a) Le temps consacré aux réunions syndicales décidées ou autorisées dans l'entreprise;
 - b) Les heures consacrées par les délégués aux déplacements nécessaires pour participer aux réunions de la délégation syndicale, à la condition expresse que ces déplacements s'effectuent pendant les heures de prestations. Les frais de déplacement sont à charge de la société dans ce cas;
 - c) Le temps consacré à l'exercice de missions et/ou de tâches syndicales. En cas de non-respect des règles normales, une solution devra être trouvée avec les secrétaires régionaux responsables;
 - d) Le temps consacré à la formation syndicale et aux réunions extérieures à l'entreprise avec un maximum de huit jours (8 heures par jour maximum) par année civile et par mandat effectif, conformément aux dispositions contenues dans les accords sectoriels en matière de formation syndicale. La demande est introduite en principe par écrit et endéans les dix jours. La présence du délégué aux dites formations et réunions doit être justifiée à l'aide d'une attestation émanant de l'organisation syndicale dont dépend l'intéressé. Les délégués peuvent, dans les limites prévues ci-dessus, assister à des réunions et/ou formations sectorielles, intersectorielles, européennes ou internationales.

Art. 21. Afgevaardigden kunnen tijdens de vergaderingen met de directie voorzien in artikel 20, a), worden aangewezen om binnen de maand de hun opgedragen taken te volbrengen.

De aldus aangewezen afgevaardigden zullen over de nodige tijd beschikken ten einde hun toe te laten die uit te oefenen. De nodige tijd zal bepaald worden in overleg met het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger.

In geval van problemen met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden bij de klant zijn bezoeken door de syndicale afgevaardigden en aan de betrokken werven toegelaten na overleg met de plaatselijke vertegenwoordiger van de directie. In geval van weigering zal het geschil beslecht worden door het hogere hiërarchische niveau.

Deze verschillende prestaties worden vergoed op grond van wat de betrokkenen hadden verdiend als ze normaal hadden gewerkt.

De vergaderingen die plaatsvinden buiten het normale uurrooster worden vergoed aan het normale uurloon.

De werkgever neemt de eventuele verplaatsingskosten ten laste.

De werkgever stelt de syndicale afvaardiging een aangepast lokaal ter beschikking.

Art. 21. Au cours des réunions avec la direction prévues à l'article 20, a) des délégués peuvent être désignés pour effectuer, dans le mois, des tâches qui leur sont confiées.

Les délégués ainsi désignés auront le droit de disposer du temps nécessaire pour les effectuer. Le temps nécessaire sera déterminé en accord avec le chef d'entreprise ou son représentant.

En cas de problèmes relatifs aux conditions de travail chez le client, les visites des délégués syndicaux sur les chantiers concernés sont autorisées en concertation avec le représentant régional de la direction. En cas de refus, le différend sera réglé par l'échelon hiérarchique supérieur.

Ces diverses prestations seront rémunérées sur base de ce qu'ils auraient gagné s'ils avaient travaillé normalement.

Les réunions qui ont lieu, en dehors de l'horaire normal de travail, seront rémunérées au taux horaire normal.

Les frais de déplacement éventuels sont à charge de l'employeur.

Un local adapté est mis à la disposition de la délégation par l'employeur.

Art. 22. De syndicale afvaardiging moet over de nodige tijd en faciliteiten beschikken om het personeel degelijk te informeren over belangrijke gebeurtenissen en voorstellen van professionele of van syndicale aard. De wijze en het tijdstip waarop die informatie moet verstrekt worden, moet overeen gekomen worden op het vlak van de onderneming.

Art. 23. Wanneer er niettegenstaande de bemiddeling van een vakbondsafvaardiging geen akkoord kan worden bereikt om een geschil te beslechten, dan wordt het onderzoek van de betwiste punten verder gezet door een beroep te doen op de plaatselijke vertegenwoordigers van de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties welke deze overeenkomst hebben ondertekend.

Als het geschil niet kan worden beslecht, wordt het door de meest gereede partij ter kennis gebracht van de voorzitter van het paritair comité.

De voorzitter treft alle praktische maatregelen om de betrokken partijen tot verzoening te brengen, door ze eventueel op te roepen tot een vergadering van een beperkt comité van het paritair comité.

Art. 24. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe alles in het werk te stellen om het stipt naleven van deze collectieve arbeidsovereenkomst te waarborgen.

Art. 22. La délégation syndicale doit disposer du temps et des facilités nécessaires pour informer convenablement le personnel des événements importants et des propositions de nature professionnelle ou syndicale. La manière et le moment où cette information doit être donnée, doivent faire l'objet d'un accord au niveau de l'entreprise.

Art. 23. Lorsque l'intervention d'une délégation syndicale n'a pas permis d'aboutir à un accord pour le règlement d'un différend, l'examen des questions en cause est poursuivi, en faisant appel aux représentants locaux des organisations patronales et syndicales intéressées, signataires de la présente convention collective de travail.

Si le conflit ne peut recevoir de solution, il est porté à la connaissance du président de la commission paritaire par la partie la plus diligente.

Le président prend toutes les mesures pratiques pour conduire les parties en cause à la conciliation en les convoquant éventuellement devant un comité restreint de la commission paritaire.

Art. 24. Les parties signataires prennent l'engagement de tout mettre en œuvre pour assurer le respect de la présente convention collective de travail.

HOOFDSTUK III. *Syndicale vorming*CHAPITRE III. *Formation syndicale*

Afdeling 1. Arbeiders

Section 1er. Ouvriers

Art. 25. De toelating tot deelname aan de activiteiten bedoeld in artikel 9, punt d) **moeten minstens** tien dagen vooraf schriftelijk gevraagd worden. De deelname van de afgevaardigde aan de bedoelde **vormingen** en vergaderingen **moet** verrechtvaardigd worden aan de hand van een attest van de vakvereniging waarvan de betrokkene afhangt. De afgevaardigden kunnen, binnen de grenzen hierboven voorzien, deelnemen aan de sectoriele, intersectoriele, Europese of internationale vergaderingen en/of vormingen.

Art. 25. La demande pour participer aux activités visées à l'article 9 point d) doit être introduite par écrit et endéans les dix jours. La présence du délégué auxdites formations et réunions doit être justifiée à l'aide d'une attestation émanant de l'organisation syndicale dont dépend l'intéressé. Les délégués peuvent, dans les limites prévues ci-dessus, assister à des réunions et/ou formations sectorielles, intersectorielles, européennes ou internationales.

De vakbonden ontvangen voor vorming, behalve deze die door andere instanties vergoed worden, een pool van betaalde uren gelijk aan 8 dagen van 8 uur per jaar en per effectief mandaat syndicale delegatie, ondernemingsraad en comité voor preventie en bescherming op het werk.

Les syndicats recevront pour la formation, à l'exception de la formation payée par d'autres instances, un pool des heures payées égal à 8 jours de 8 heures par an et par mandat effectif dans les délégation syndicale, conseil d'entreprise et comité pour la prévention et la protection au travail.

De "pot" voor de uren vakbondsopleiding wordt berekend op basis van het totaal van de effectieve mandaten van **alle** betrokken organen en kan worden gebruikt door de effectieve en plaatsvervangende leden. In geval van vermindering van het aantal mandaten, **zowel** effectieve **als** plaatsvervangende, kan de betrokken vakorganisatie evenwel deelnemers aanwijzen onder de kandidaten bij de sociale verkiezingen.

Le "pot" pour les heures de formation syndicale est basé sur le total des mandats effectifs, tous organes confondus et à utiliser par les membres effectifs et suppléants. Toutefois, en cas de réduction du nombre de mandats tant effectifs que suppléants, l'organisation syndicale concernée pourra désigner des participants parmi les candidats aux élections sociales.

Afdeling 2. Bedienden

Section 2. Employés

Art. 26. De vakbonden ontvangen voor **vorming** en externe vergaderingen, behalve deze die door andere instanties vergoed worden, een pool van betaalde uren **gelijk** aan 8 dagen van 8 uur maximum per jaar en per effectief mandaat syndicale delegatie, ondernemingsraad en comité voor preventie en bescherming op het werk.

Art. 26. Les syndicats recevront pour la formation et réunions extérieures, à l'exception de la formation payée par d'autres instances, un pool des heures payées égal à 8 jours de 8 heures maximum par an et par mandat effectif dans les délégation syndicale, conseil d'entreprise et comité pour la prévention et la protection au travail.

HOOFDSTUK IV. *Algemeenheden*

CHAPITRE IV. *Généralités*

Art. 27. § 1. Indien sommige van de voordelen, opgenomen in deze collectieve arbeidsovereenkomst, reeds geheel of gedeeltelijk door bepaalde werkgevers worden toegepast op **werknemers**, wordt tussen de ondertekenende **partijen** overeengekomen dat deze werkgevers **enkel** het eventuele verschil tussen wat reeds werd toegekend en wat is bepaald in de huidige overeenkomst, **moeten** betalen.

Art. 27. § 1er. Si certaines des dispositions, reprises dans la présente convention collective de travail, sont déjà appliquées aux travailleurs, entièrement ou partiellement, par certains employeurs, il est convenu entre les parties signataires que ces derniers doivent octroyer uniquement la différence éventuelle entre ce qu'ils accordaient déjà et ce qui est prévu par la présente convention.

§ 2. **Alle** hogere voordelen die reeds worden toegekend blijven verkregen.

§ 2. Tous les avantages supérieurs déjà octroyés restent acquis.

Art. 28. § 1. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe **alles** in het werk te stellen **om** het stipt naleven van deze collectieve arbeidsovereenkomst te waarborgen.

Art. 28. § 1er. Les parties signataires prennent l'engagement de tout mettre en oeuvre pour assurer le respect de la présente convention collective de travail.

§ 2. **Alle** voordeliger overeenkomsten en voor zover ze niet strijdig zijn met de algemene bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten blijven behouden.

§ 2. Toutes les conventions plus favorables pour autant qu'elles ne soient pas en contradiction avec les dispositions générales des conventions collectives de travail conclues au sein de la Commission paritaire pour les services de garde, restent d'application.

HOOFDSTUK V. *Slotbepalingen*CHAPITRE V. *Dispositions finales*

Art. 29. § 1. In geval van betwisting zijn partijen akkoord **om uitsluitend** een beroep te doen op de voorzitter van het paritair comité die een **verzoe-ningsbureau** kan samenstellen en een oplossing kan voorstellen aan betrokken partijen.

Art. 29. § 1er. En cas de différend les parties s'en-gagent à faire d'abord appel à l'intervention du pré-sident de la commission **paritaire** qui peut réunir le bureau de conciliation afin de proposer une solu-tion aux parties concernées.

§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking met ingang van 1 juni 2003 en is ge-sloten voor onbepaalde duur.

§ 2. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er juin 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst **vernietigt** en vervangt :

§ 3. Cette convention collective de travail annule et remplace :

- het artikel 25 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2001 (Koninklijk besluit van 11 mei 2003 - Belgisch Staatsblad van 21 mei 2003) betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en **tot** vaststelling van **sommi-**ge arbeidsvoorwaarden voor de arbeiders tewerk-gesteld in de privé-sector van de bewakingsdien-sten;
- het artikel 31 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 augustus 2001, betreffende de be-vordering van de werkgelegenheid en vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden van de be-dienden;
- het artikel 21 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 1997 (Koninklijk besluit van 14 december 2001 - Belgisch Staatsblad van 22 januari 2002) betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de vaststelling van **som-mige** arbeidsvoorwaarden van de arbeiders die bewakingsdiensten verrichten in de militaire sec-tor;

- l'article 25 de la convention collective de travail du 29 juin 2001 (Arrêté royal du 11 mai 2003 - Moniteur belge du 21 mai 2003) concernant la promotion de l'emploi et la fixation de certaines conditions de travail des ouvriers effectuant du gardiennage dans le secteur privé;
- l'article 31 de la convention collective du 30 août 2001 concernant la promotion de l'emploi et fixant les conditions de travail et de rémunération des employés;
- l'article 21 de la convention collective de travail du 12 mai 1997 (Arrêté royal du 14 décembre 2001 - Moniteur belge du 22 janvier 2002) relative à la promotion de l'em-ploi et la fixation de certaines conditions de tra-vail des ouvriers effectuant du gardiennage dans le secteur militaire;

6

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2001 (reg. nr. 59.152/CO/3170000) betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging "arbeiders" tewerkgesteld in de privé-sector van de bewakingsdiensten;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 oktober 1999 (reg. nr. 54.531/CO/3170000) betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging "bediende" tewerkgesteld in de privé-sector van de bewakingsdiensten.

§ 4. Vanaf 1 oktober 2004 kan zij worden opgezegd door een van de ondertekenende partijen, met een opzeggingstermijn van drie maanden, bij aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten.

- la convention collective de travail du 29 juin 2001 (N° 59.152/co/3170000) concernant le statut de la délégation syndicale "ouvriers" effectuant du gardiennage dans le secteur privé;

- la convention collective de travail du 26 octobre 1999 (N° 54.531/co/3170000) concernant le statut de la délégation syndicale "employés" effectuant du gardiennage dans le secteur privé.

§ 4. A partir du 1er octobre 2004, elle pourra être dénoncée par l'une des parties signataires, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission paritaire pour les services de garde.

Bijlage

Annexe

Systeem van toezicht aangaande de representativiteit van de syndicale organisaties

Système de contrôle de la représentativité des organisations syndicales

Artikel 1. In toepassing van de organieke collectieve arbeidsovereenkomst zal de voorzitter van het paritair comité toezicht uitoefenen op de representativiteit door toepassing van de berekeningswijze welke wordt aangewend om het aantal afgevaardigden te bepalen in de ondernemingsraad en het comité voor preventie en bescherming op het werk, te weten :

Article 1er. Conformément à la convention collective de travail organique, le président de la commission paritaire effectuera le contrôle de la représentativité en appliquant le système de calcul en vigueur pour la répartition des mandats du conseil d'entreprise et le comité pour la prévention et la protection au travail, a savoir :

Berekeningswijze

Système de calcul

Het aantal effectieve leden van elke betrokken syndicale organisatie wordt vermenigvuldigd met het totaal aantal te begeven mandaten.

Multiplication du nombre d'affiliés effectifs que compte chacune des organisations syndicales concernées par le nombre total des mandats à pourvoir.

Het aldus bekomen resultaat wordt gedeeld door het aantal aangesloten leden van elke betrokken syndicale organisatie.

Le résultat ainsi obtenu est divisé par le nombre total d'affiliés des organisations syndicales concernées.

Ingeval deze deling een resultaat oplevert na de komma zal het resterend syndicaal mandaat worden toegewezen aan de syndicale organisatie die het hoogste decimale cijfer na de komma heeft bekomen.

En cas de résultat avec une décimale, c'est à l'organisation syndicale qui a obtenu la décimale la plus élevée que revient le mandat restant.

Bij gelijke uitkomst van decimalen na de komma, zal het resterend syndicaal mandaat worden toegevoegd aan de syndicale organisatie die het meeste aangesloten leden heeft.

Si les décimales sont identiques, c'est à l'organisation qui compte le plus grand nombre d'affiliés que revient le mandat restant.

Art. 2. Om deze berekening uit te voeren houdt men enkel rekening met het totaal aantal leden van de eventueel betrokken syndicale organisaties.

Art. 2. Pour effectuer ce calcul, on ne tient compte que du total des affiliés des organisations syndicales éventuellement concernées.

Art. 3. De berekening gebeurt aan de hand van het aantal syndicale lidboekjes in regel met een effectief lidmaatschap van minstens zes maanden op het ogenblik van de controle. Het nazicht zal gebeuren onder toezicht van de voorzitter van het paritair comité.

Art. 3. Le décompte s'effectue sur base du nombre de carnets syndicaux en règle de cotisation et prouvant une affiliation de minimum six mois effectifs au moment du contrôle. Le contrôle sera effectué sous supervision du Président de la Commission paritaire.

Art. 4. De voorzitter van het verzoeningsbureau is gemachtigd op te treden in geval van betwisting tussen de organisaties.

Art. 4. Le président du bureau de conciliation est autorisé à intervenir en cas de litige avec les parties concernées.

Art. 5. Het verzoeningsbureau is ten voile bevoegd in geval van betwisting tussen de werkgever en een of meerdere werknemersorganisaties.

Art. 5. Le bureau de conciliation est pleinement compétent en cas de litige entre l'employeur et une ou plusieurs organisations syndicales.